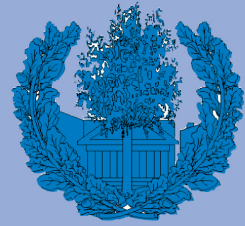
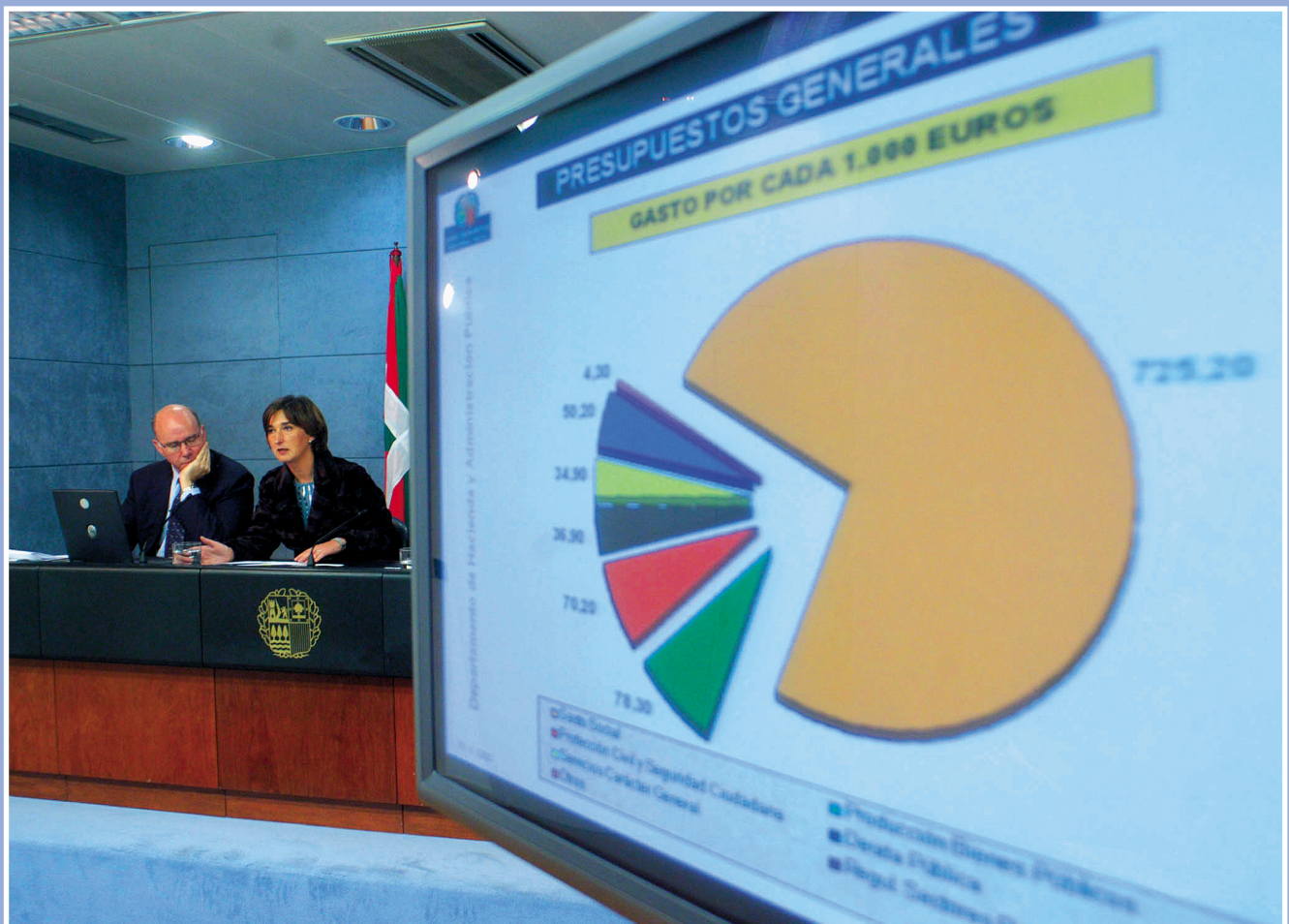


euskal etxeak



Nº 58 AÑO 2003



El Gobierno Vasco saca adelante los Presupuestos Generales para 2003



EUSKAL ETXEAK

Nº 58 - AÑO 2003 URTEA

EGILEA AUTOR

Eusko Jauriaritza-Kanpo
Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General
de Acción Exterior
C/ Navarra, 2
01007 VITORIA-GASTEIZ
Teléfono: 945 01 79 00
A-Aguire@ej-gv.es

ZUZENDARIA DIRECTOR

JOSU LEGARRETA

KOORDINAKETA ETA IDAZKETA COORDINACIÓN Y REDACCIÓN

SILVIA ARROYO
BENAN OREGI

ARGAZKIAK FOTOGRAFÍAS

MIKEL ARRAZOLA
JON BERNÁRDEZ
ASIER BASTIDA
MUNDO DEPORTIVO

ARGITARATZAILEA EDITOR

Eusko Jauriaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Calle Donostia San Sebastián, 1 - 01010 VITORIA-GASTEIZ

DISEINUA DISEÑO

BASSARAI EDICIONES

INPRIMATZAILEA IMPRESIÓN

MUÑOZ VARONA, S.A.

DEPOSITO LEGAL: BI-841-96

ISSN 1579-4210

Laburpena

SUMARIO

AURKEZPENA ■ PRESENTACIÓN

- Por los intereses de todos 3

GAURKO GAIAK ■ ACTUALIDAD

- Impulso al gasto social y a la inversión pública 4
- Nuevas respuestas para cubrir las necesidades actuales de los centros vascos 8
- El proyecto Urazandi ya ha zarpado 10
- Biotecnología, un nuevo sector para el futuro vasco..... 11
- El Gobierno Vasco crea una dirección de Internet para recoger firmas en contra de la guerra con Irak..... 11

EUSKAL ETXEAK ■ CENTROS VASCOS

- Goian bego, Andoni 12
- El Gobierno Vasco realiza una encuesta para conocer los posibles receptores de ayudas sociales 12
- Emotivo homenaje a Cenarrusa tras su jubilación como Secretario de Estado..... 13
- El Lehendakari recibió en Ajuria Enea a los jóvenes que participan en el proyecto Euskal Herrirantz..... 13
- Jóvenes campesinos chilenos se capacitarán en Euskadi gracias a un convenio con el Gobierno Vasco 14
- Urrundik recibirá al grupo de danzas Begiraleak..... 14

LABURRAK ■ BREVES

- Noticias breves..... 15

POR LOS INTERESES DE TODOS



“Con la aplicación del Presupuesto para el 2003, el Gobierno Vasco afronta los retos más inmediatos de la sociedad en varios frentes”.

“Se ha realizado un gran esfuerzo para poder dar cobertura a las necesidades de carácter social”

El Presupuesto General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado el 27 de diciembre de 2002, atiende los intereses colectivos de los vascos y mantiene su tendencia social, no en vano 72 de cada 100 euros tienen su destino en el gasto social.

Con la aplicación del Presupuesto, el Gobierno Vasco planta cara a los retos más inmediatos de la sociedad en varios frentes: en el marco de la observancia y la salvaguarda de los principios de desarrollo sostenible y de estabilidad presupuestaria, en el mantenimiento del peso de la inversión pública en términos de PIB y la consolidación del gasto público para la adaptación a la Sociedad de la Información y el Conocimiento, por un lado; y, por otro, en la mejora del gasto en protección social y el incremento de los recursos dedicados a incidir sobre la pirámide poblacional de nuestra sociedad y afrontar el envejecimiento de la población de Euskadi. ■

IMPULSO AL GASTO SOCIAL Y A LA INVERSIÓN PÚBLICA



Representantes del Gobierno Vasco durante la presentación del Anteproyecto de Ley de Presupuestos.

El pasado 27 de diciembre, el Parlamento Vasco aprobó los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma Vasca para 2003, que vuelven a tener un componente eminentemente social al destinar el 72,52% del montante total a este tipo de gastos. El crecimiento económico, la sostenibilidad en el uso de los recursos y del sistema medioambiental y la solidaridad y cohesión social son los tres pilares sobre los que se sustentan las cuentas para el presente año.

La Comunidad Autónoma del País Vasco cuenta ya con unos nuevos presupuestos para afrontar el ejercicio de 2003, unas cuentas con un gasto previsto de 6.185 millones de euros, lo que supone un incremento del 4,6% respecto a lo presupuestado por el Ejecutivo autónomo para el año 2002. En total, el presupuesto consolidado, incluidas las inversiones en sociedades, entes y organismos públicos dependientes del Gobierno, asciende a 6.901,4 millones de euros.

El Parlamento Vasco aprobó en pleno el pasado 27 de diciembre estas cuentas, cuyos tres pilares fundamentales son el crecimiento económico, la sostenibilidad en el uso de los recursos y del sistema medioambiental y la solidaridad y cohesión social. Con ello, se trabajará para que Euskadi siga manteniendo un modelo de desarrollo plenamente acorde con el del entorno europeo, consolidándose en un espacio

de bienestar y de solidaridad, de progreso e integración para todos sus habitantes. En los últimos años, la Comunidad Autónoma Vasca se ha situado en término de crecimiento por encima de economías circundantes, con una notable creación de empleo y el consiguiente descenso del paro. Los presupuestos recientemente aprobados servirán para seguir trabajando en esa línea, impulsando el nivel de competitividad de la economía vasca, en especial en lo relativo a la convergencia tecnológica con Europa, así como para mejorar el grado de protección social.

Una vez más, la mayor parte del esfuerzo económico de la Administración Vasca vuelve a estar dirigido a dar cobertura a las necesidades de carácter social para garantizar la igualdad de oportunidades y la solidaridad a través de la redistribución de la riqueza. En este ámbito, el Presupuesto 2003

El gasto consolidado alcanza los 6.901,41 millones de euros

refleja el impulso que el Gobierno pretende dar a materias como el bienestar e inserción social, fomento del empleo, apoyo a la familia, educación y formación, sanidad y promoción y acceso a la vivienda. Para conseguirlo, el Ejecutivo destina el 72,52% del total del gasto presupuestado a las citadas materias, un 7,3% más que el pasado año.

En términos absolutos, los gastos destinados en materias sociales se elevan en su conjunto a más de 4.485 millones de euros, aproximadamente 327 millones más que en el proyecto presupuestario presentado por el Gobierno Vasco para 2002. Así, la llamada Renta Básica, destinada a aquellos que no cuentan con ingresos suficientes para mantener una vida digna, quedará establecida en el 81% del Salario Mínimo Interprofesional, superando el 79% del pasado ejercicio y dando un paso adelante para alcanzar el compromiso de que esta ayuda social llegue al 86% del SMI en 2006.

En cuanto al fomento del empleo, el objetivo prioritario será el de equiparar las tasas de actividad y empleo juvenil y femenino a las existentes en la Unión Europea. También seguirá desarrollándose la política de promoción pública de viviendas, para lo que se han destinado 131,9 millones de euros. El II Plan Director de Vivienda-Etxebide tiene previsto cumplimentar este año la construcción de 3.900 nuevas viviendas de protección oficial, a lo que hay que añadir, además, una oferta específica de alquiler para aquellos que posean rentas más bajas.

Crecen también los presupuestos destinados a los departamentos de Educación y Sanidad, ambos en un 6,2%, para favorecer que las dos áreas sigan siendo en

Euskadi un motivo de orgullo. Todo lo contrario de lo que ocurre con el envejecimiento de la población, un problema preocupante al que desde el Gobierno Vasco se está intentando dar una solución a través de políticas dirigidas a fomentar un aumento de la natalidad. Así, el Plan Interinstitucional de Apoyo a las Familias con Hijos e Hijas contará para este año con una dotación de 32,2 millones de euros. Al tiempo, se establecerán medidas enfocadas a favorecer la conciliación de la vida laboral y familiar, para posibilitar que las familias vascas tengan el número de hijos que libremente decidan.

Directrices presupuestarias

- Estabilidad presupuestaria.
- Mantenimiento de la Inversión Pública.
- Adaptación a la Sociedad de la Información y logro de la Convergencia Tecnológica.
- Desarrollo sostenible.
- Cohesión e integración social.
- Abordar el envejecimiento de la población. Plan de Apoyo a las Familias.



La ralentización de la economía ha afectado en menor medida a Euskadi que al resto de Europa

Desarrollo sostenible

Los otros dos ejes sobre los que se sustenta la Ley de Presupuestos Generales para 2003 son el crecimiento económico, sobre el principio y el objetivo del desarrollo sostenible, y la adaptación a la Sociedad de la Información y la consecución de la convergencia tecnológica. Para el primero de estos capítulos, el Gobierno Vasco prevé invertir en áreas como las infraestructuras, la promoción y el desarrollo industrial a través del Plan Marco de Apoyo Financiero a la Inversión Pública 2003-2007.

En este sentido, hay que destacar que dichas inversiones conllevan actuaciones con un componente en materia medioambiental para hacer plenamente operativo el principio y la consecución de la sostenibilidad en el uso de los recursos e incorporar la variable medioambiental a todas las políticas sectoriales del Gobierno.

Convergencia tecnológica

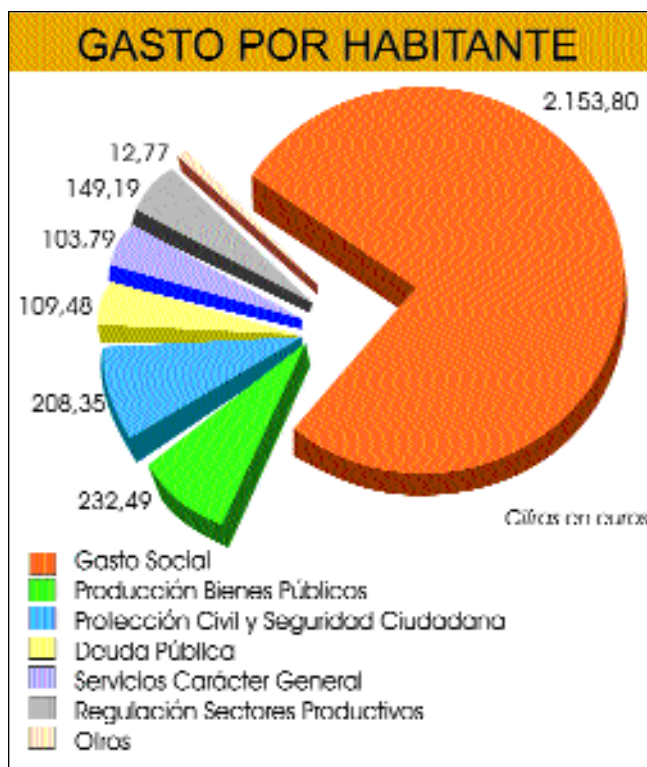
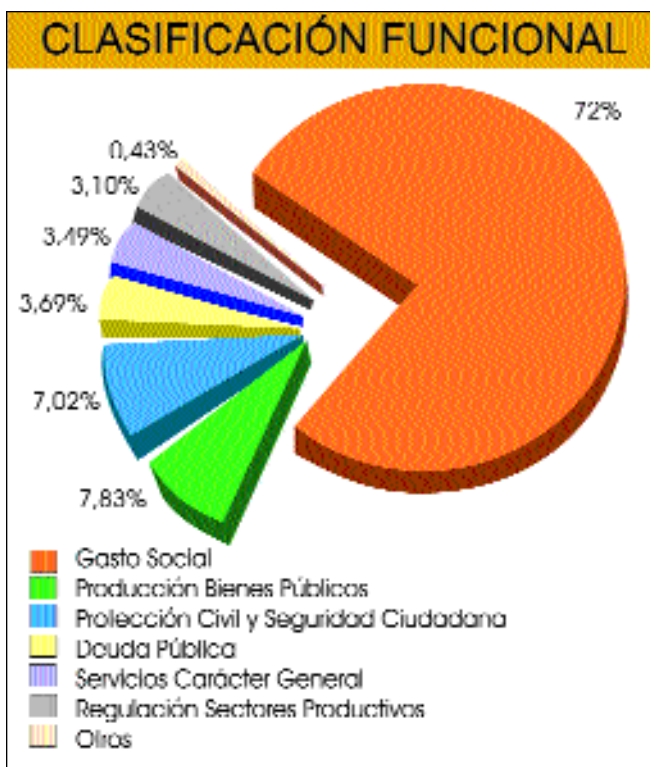
El Ejecutivo Vasco tiene claro que las cotas de competitividad y productividad de la economía pasan por



El Lehendakari y la Vicelehendakari muestran su satisfacción tras ser aprobada por el Parlamento la Ley de Presupuestos Generales 2003.

desarrollar y extender en Euskadi la Sociedad de la Información y una política científica y tecnológica propia para conseguir la equiparación en estas áreas con la media europea. Se trata, en definitiva, de lograr la convergencia tecnológica con los países más avanzados.

Para ello, el Gobierno Vasco considera imprescindible desarrollar y difundir el uso de las nuevas tecnologías de la información, de acuerdo con las previsiones establecidas en el Plan Euskadi en la Sociedad de la Información. Este proyecto contempla inversiones de 433 millo-



nes de euros, de los que 257,3 millones serán invertidos en los próximos cuatro años. Un esfuerzo inversor que se intensifica en la Ley de Presupuestos Generales 2003, con un incremento de sus dotaciones del 88,1% respecto a las realizadas en el ejercicio anterior.

El desarrollo de las medidas previstas en el Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación 2001-2004 comporta una dotación presupuestaria de 92 millones de euros a lo largo de este año. El objetivo de estas inversiones no es otro que lograr que, para el año 2005, se pueda destinar el 1,85% del Producto Interior Bruto a la investigación científica, técnica y aplicada.

Ralentización de la economía mundial

En la exposición ante los medios de comunicación del anteproyecto de ley de los Presupuestos Generales que finalmente fue aprobado por el Parlamento Vasco, la Vicelehendakari del Gobierno Vasco, Idoia Zenarrutza-beitia, habló sobre la ralentización económica que se está sufriendo a nivel internacional y que, según puso de relieve "ha tenido un efecto inferior en Euskadi al experimentado en el resto de Europa". Así, en el caso de que se produzca la prevista recuperación económica a nivel mundial, el Ejecutivo Vasco espera que el Producto Interior Bruto en Euskadi se incremente un 2,2% en el presente ejercicio.

A pesar de la moderación del crecimiento en comparación con lo ocurrido entre los años 1997 y 2000, la Vicelehendakari señaló que la actividad económica en Euskadi seguirá durante este año generando empleo. ■

ALGUNAS CIFRAS

- **Cómputo global**
6.185 millones de euros
- **Por Secciones**
Sanidad es el departamento de mayor gasto, con 2005 millones de euros.
- **Carácter social**
El 72,52% del presupuesto se destina a gasto social.
- **Déficit**
0,004% del presupuesto total.
- **Ahorro público**
708,7 millones de euros
- **Previsiones futuras**
La tasa del paro para 2003 se prevé en el 6,7% y el incremento del PIB en un 2,2%.



ÁREAS NO TRANSFERIDAS

Este año, se ha incluido un anexo en los Presupuestos Generales de Euskadi para el ejercicio 2003. Por un lado, contempla la valoración económica sobre las materias de competencia estatutaria que el Estado se niega a transferir a Euskadi y que durante muchos ejercicios vienen siendo financiadas a cargo de los Presupuestos Generales vascos, un gasto que este año se eleva a 168,5 millones de euros. Por otra parte, se encuentra el impacto económico pendiente de regularizar con la Administración del Estado que para las Instituciones y la sociedad vasca tiene la falta de las 37 transferencias de competencia estatutaria que, 23 años después de la aprobación en referéndum del Estatuto de Gernika, todavía no se han realizado.

En este contexto, la Vicelehendakari y Consejera de Hacienda, Idoia Zenarrutza-beitia, señaló que el gobierno que dirige el Lehendakari Juan José Ibarretxe "seguirá desarrollando sus políticas en las materias que son de principal necesidad y atención para nuestra sociedad y dará la información detallada sobre lo que se gasta, en este caso más de 160 millones de euros, en políticas y materias aún no transferidas por parte del Gobierno del Estado".

Educación e Investigación, con 92 millones de euros; Trabajo y Empleo, con 59 millones; Infraestructuras y Medio Ambiente, con ocho; Agricultura y Pesca, con casi cinco millones; Cultura, con cuatro y Justicia, con 410.000 euros. Estos son algunos de los departamentos a los que va a ir dirigido el montante de 168,5 millones de euros. Unas materias que la Vicelehendakari calificó como "imprescindibles para el desarrollo económico y social de Euskadi".

NUEVAS RESPUESTAS PARA CUBRIR LAS NECESIDADES ACTUALES DE LOS CENTROS VASCOS

El Director de Relaciones con las Colectividades Vascas, Josu Legarreta, explica las modificaciones legales y las actividades más importantes que llevará a cabo su Dirección en el presente ejercicio presupuestario.

La aprobación de los Presupuestos para el año 2003 ha dotado a los distintos departamentos del Gobierno Vasco de una herramienta para poder actualizar su política presupuestaria y responder de forma más adecuada a las nuevas necesidades que se plantean en la sociedad. También la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas está realizando algunas modificaciones en las normas que regulan los distintos programas o las subvenciones que tramita. El Director, Josu Legarreta, explica en qué sentido van a influir estos cambios en los Centros Vascos.

¿Cuáles son las actividades más importantes que está realizando la Dirección de Colectividades Vascas una vez que han sido aprobados los presupuestos?

En este momento, estamos trabajando en la reformulación de los decretos que regulan los programas de esta Dirección, el de subvenciones a los Centros Vascos y el del reconocimiento de estos centros por parte del Gobierno.

Además de modificar las normas ya existentes, ¿tramitará la Dirección nuevos decretos?

En breve, gestionaremos varios, como el que va a regular el programa Gaztemundu o el plan de formación que el pasado año se desarrolló gracias a un convenio firmado por Lehendakaritza y los departamentos de Educación, Universidades e Investigación, Justicia, Empleo y Seguridad Social, Sanidad y las Asociaciones Ikaslan y Hetel. También se tramitará un decreto para la convocatoria de una beca de especialización de profesionales en el área de asuntos relacionados con los centros vascos.

Vayamos por partes. ¿Cuáles pueden ser los cambios más importantes en el decreto de subvenciones?

Deseamos, sobre todo, que el decreto responda a las necesidades actuales que tienen los centros vascos. La situación social de los países de América Latina requiere de una normativa que haga frente a sus necesidades y posibilidades. En este sentido, propondremos aumentar el porcentaje de subvención que realiza el Gobierno Vasco y reducir la aportación de los centros. Por otra parte, estudiamos la posibilidad de ofrecer un



Josu Legarreta, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas, explica cuáles son las actividades más importantes de la Dirección.

sistema más sencillo para poder justificar la petición de la subvención.

En el caso de la reformulación del decreto de reconocimiento de los centros vascos, ¿Cuál es el objetivo de esta modificación?

Lo que pretendemos es evitar que se creen sociedades artificiales. Deseamos que el reconocimiento responda a la calidad de los centros y que no sea únicamente un formalismo para atender solicitudes de sociedades que pueden cumplir solamente el requisito de estar legalmente constituidas.

Congreso 2003

¿Qué otras actividades importantes prevé para el ejercicio presupuestario del presente año?

Según indica la Ley 8/1994, de 27 de mayo, que regula las relaciones con las colectividades vascas y los centros vascos, cada cuatro años debe celebrarse un congreso cuyo objetivo es promover el encuentro y la colaboración entre estas entidades y las instituciones vascas. Las deliberaciones que se produzcan durante este congreso se trasladarán al Consejo Asesor a efectos de su consideración para la redacción del plan cuatrienal. El siguiente encuentro de este tipo se realizará este mismo año y estamos inmersos en la preparación de todo lo que conlleva.

¿En qué fechas se celebrará y cuáles serán las características de este congreso?

Está previsto que se celebre en Vitoria-Gasteiz desde el día 14 hasta el 19 de julio. Por parte de los centros vascos, asistirán como miembros de pleno derecho tres representantes de las federaciones nacionales o tres por cada país en el que no exista federación. El tema del encuentro será 'El futuro de los centros vascos y su juventud'.

¿En base a qué criterios se plantea esta representación?

La cuestión de la representación creó dudas cuando se promovió la Ley 8/1994. Al final, se aplicó el criterio de la representatividad que existe en el Parlamento vasco, en el que Álava, Bizkaia y Gipuzkoa tienen el mismo número de parlamentarios, a pesar de que el número de habitantes que hay en estos tres territorios no sea el mismo.

¿Podría comentar algunas de las características más importantes del Congreso de este año?

El primer día se presentarán ponencias de representantes de otros pueblos que cuentan con una nutrida diáspora, como el judío, el irlandés y el armenio, a fin de poder conocer sus sistemas organizativos.

Habrán también otras importantes ponencias en las que se expondrán distintos estudios sociológicos sobre la juventud de los centros vascos de Estados Unidos y Argentina, sobre la proyección de las federaciones de aquí a cuatro años o sobre los programas líder que actualmente se están desarrollando. También habrá intervenciones, organizadas en mesas redondas y comisiones de trabajo, por parte de los representantes de los diversos países que acudirán al Congreso.



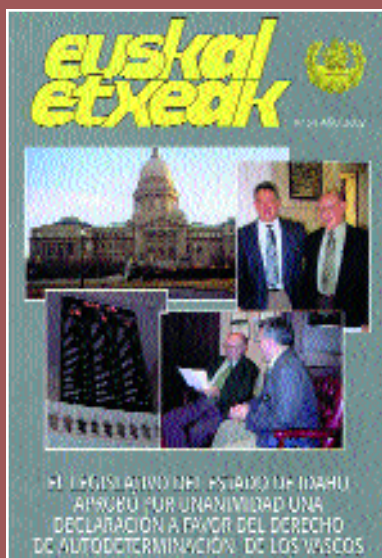
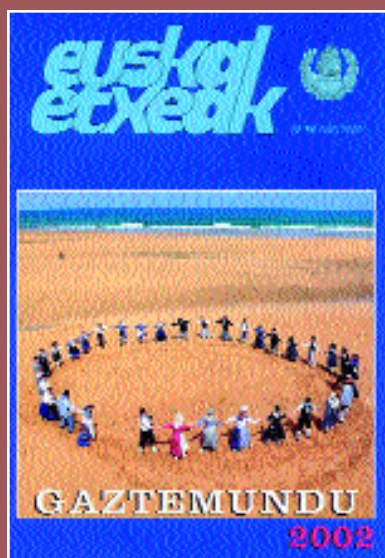
Parece ser que la presentación del programa Urazandi se realizará también en el marco de esta importante cita cuatrerial.

Estamos trabajando para que así sea. Desde la Dirección, pretendemos presentar la publicación de las investigaciones que se han realizado sobre la evolución de alrededor de 15 centros que cuentan con una importante historia.

Al mismo tiempo, existe un proyecto para digitalizar 'La Baskonia', una revista que contenía temas vascos y que, desde finales del Siglo XIX hasta mediados del XX, se publicó con una periodicidad de diez días. Actualmente, ninguna biblioteca cuenta con la colección completa, pero nosotros pretendemos reeditarla en su totalidad. Creemos que es importante que los interesados en la historia de los vascos en América y, en especial, los investigadores que estudian la presencia vasca en este continente, puedan contar con el material informativo de esta publicación.

En cuanto al programa Gaztemundu, ¿Cuáles serán las características de la edición de este año?

Como el tema sobre el que girará el Congreso es el futuro de los centros vascos y su juventud, pretendemos organizar un Gaztemundu dirigido a la formación de jóvenes directivos que



La revista Euskal Etxeak lleva catorce años comunicando las noticias de Euskadi a los vascos que se encuentran repartidos por el mundo.

puedan aplicar lo que aprendan en la gestión de las euskal etxeak a las que pertenecen. Por eso, este año el programa cambiará de fechas y se celebrará del 7 al 11 de julio, posibilitando que los jóvenes puedan participar también en el Congreso y dar sus aportaciones.

Los requisitos para la presentación de solicitudes de cara a participar en Gaztemundu se darán a conocer una vez que se haya aprobado el correspondiente decreto.

Información institucional

Además de todo lo señalado hasta ahora, ¿tiene previsto la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas algún otro proyecto de cara al futuro?.

Sí, dos bien importantes. Por una parte, el Pacto de Legislatura del actual Gobierno planteó la voluntad política de atender en igualdad de condiciones desde nuestras instituciones públicas a todos los vascos y vascas del mundo. Para poder estudiar estas políticas, como por ejemplo, de asistencia social a vascos residentes fuera de Euskadi, precisamos conocer sus datos. A tal fin, les remitiremos próximamente una encuesta y, con la información que se nos aporte, se estudiará la posibilidad de plantear programas de asistencia social, becas, etc.

Por otra parte, deseamos corresponder a las solicitudes, cada día más numerosas, que nos envían con el deseo de recibir información sobre Euskadi. Para ello, contamos con las páginas web del Gobierno, como

“Estamos trabajando en los decretos que regulan los programas diseñados en esta Dirección”

www.euskadi.net, esta revista Euskal Etxeak, con sus cinco números anuales, y la revista virtual, con una edición semanal que actualmente reciben más de 10.000 personas.

¿Qué hay que hacer para poder recibir estas publicaciones?.

En el caso del ejemplar de papel, sólo es necesario rellenar y enviar la solicitud de suscripción que aparece en las últimas páginas de esta revista. Para acceder a la publicación virtual, todos los interesados, sean o no socios de los centros vascos, deben enviar una dirección de correo electrónico en la que recibirán la información. Las suscripciones a ambas publicaciones son gratuitas.

¿En qué idiomas se publican?.

La revista Euskal Etxeak se publica en castellano y en inglés. La edición virtual se edita, de momento, sólo en castellano, pero tenemos en proyecto realizar una versión en inglés.

¿Cuál cree que es el interés de estas revistas?.

En primer lugar, son medios que informan sobre la realidad actual de Euskadi de forma no partidaria. Por otra parte, desde la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas, creemos que se debe potenciar la política informativa para que todos los vascos y vascas que residen fuera de Euskadi conozcan de primera mano los programas que desarrolla el Gobierno. ■

EL PROYECTO URAZANDI YA HA ZARPADO



La Colección de investigaciones sobre la historia de los principales centros vascos del mundo ya está en marcha. A finales del pasado 2002, se enviaron a imprenta los primeros trabajos, que corresponden a las colectividades de Boise, Tandil, Barcelona, Mar del Plata y Rosario. En las próximas semanas, estarán preparados los volúmenes de París, México, Nueva York, así como los dos volúmenes que abrirán la colección.

El primero trata del trabajo de la Profesora Gloria Totoricagüena sobre Diáspora Vasca Comparada, basado en un trabajo de campo que le ha servido como base para su tesis doctoral y que fue realizado en seis países. El segundo volumen será una recopilación de artículos (algunos de ellos inéditos y otros sólo publicados en inglés) del catedrático emérito de la Universidad de Nevada, Prof. William Douglass. Precisamente, fue este antropólogo quien en su conferencia inaugural del Segundo Congreso Mundial de Colectividades Vascas, que tuvo lugar en octubre de 1999, urgió realizar la labor de recopilación que se espera presentar durante el Tercer Congreso Mundial, el próximo mes de julio.

Se espera que otras colectividades como Buenos Aires, Caracas, Santiago de Chile, San Francisco y Australia se vayan incorporando al proyecto. Dado que no se trata de una colección cerrada, se desconoce el número de volúmenes de los que finalmente constará la colección. En cualquier caso, es nuestro deseo que llegue a buen puerto. ●

BIOTECNOLOGÍA, UN NUEVO SECTOR PARA EL FUTURO VASCO

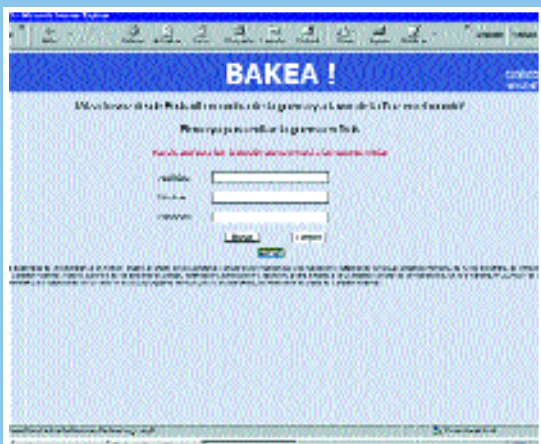
El Gobierno Vasco presentó el programa 'Estrategia Biobask', cuyo objetivo es impulsar la creación de 40 nuevas empresas hasta el año 2010.

El Consejero de Industria y Turismo, Josu Jon Imaz, presentó a primeros de febrero el programa Biobask, cuyo objetivo es impulsar el desarrollo del sector de la biotecnología en Euskadi, un área que calificó como clave para el crecimiento económico en las próximas décadas. La iniciativa gubernamental prevé ayudar a la creación de unas 40 nuevas empresas relacionadas con este sector hasta el año 2010, lo que supondría la creación de 1.100 puestos de trabajo directos y unos 900 más inducidos.

El programa 'Estrategia Biobask 2010' se enmarca dentro de las actuaciones del Gobierno Vasco para favorecer la diversificación del tejido industrial y potenciar las actividades con alto contenido tecnológico y de investigación y desarrollo (I+D), experiencia que ya ha funcionado con éxito en Euskadi en el área de la aeronáutica. En la actualidad, un total de 23 empresas, once de ellas de reciente creación, componen el sector vasco de biotecnología, por lo que se trataría de triplicar esa cantidad. Para financiar el programa, el Ejecutivo vasco destinará 52 millones de euros en los primeros tres años, cifra a la que se sumarán aportaciones de las diputaciones forales, de la Administración española y de la Unión Europea hasta totalizar unos 177 millones de euros. ■



EL GOBIERNO VASCO CREA UNA DIRECCIÓN DE INTERNET PARA RECOGER FIRMAS EN CONTRA DE LA GUERRA CON IRAK



El Gobierno Vasco ha puesto a disposición de los ciudadanos la dirección www.bakea.euskadi.net para que aquellos que así lo deseen firmen en contra de la guerra con Irak. Bajo el nombre de Bakea (paz) y con el epigrafe ¡Alza tu voz desde Euskadi en contra de la guerra y a favor de la paz en el mundo!, aparecen unos casilleros para rellenar con los datos (nombre, apellidos y población) de quienes se quieran adherir a esta iniciativa.

También se puede leer la petición que desde Euskadi se enviará a las Naciones Unidas, en la que se manifiesta el profundo rechazo de la población vasca a la guerra y la violencia como método de solucionar los conflictos en el mundo y se reclama el derecho a poder vivir en un planeta en paz. ●

GOIAN BEGO, ANDONI

El pasado enero falleció, tras una larga enfermedad, Andoni Irazusta, un incansable luchador por las libertades del Pueblo Vasco y uno de los constructores del pilar que es hoy la comunidad vasca en Argentina. Irazusta fue Presidente de la Federación de Entidades Vasco-Argentinas (FEVA) y, durante varios años, el máximo representante de la Unión Vasca de Bahía Blanca.



Andoni Irazusta y el Lehendakari Juan José Ibarretxe durante un viaje que éste último realizó a Argentina.

La madrugada del lunes 13 de enero, falleció en Bahía Blanca el ingeniero Andoni Irazusta, uno de los miembros más activos de la colectividad vasca en Argentina. Donostiarra de nacimiento, Irazusta dejó Euskadi junto con su madre cuando contaba con 13 años para cruzar el Atlántico y reunirse en Argentina con su padre. Aunque nunca olvidó su tierra natal, supo querer por igual al país que le abrió sus puertas y le dio la oportunidad de iniciar una nueva vida. Allí completó sus estudios y se doctoró en Ingeniería civil, dedicándose después a la producción agropecuaria, comercialización y exportación de lanas y cueros.

Su actividad se puede ponderar en múltiples emprendimientos, en todos los cuales su personalidad brilló por talento intelectual, iniciativa y espíritu de lucha. Fueron muchos los cargos públicos que ocupó, como la presidencia de la Asociación de Ganaderos de Bahía Blanca y la del Centro de Consignatarios de Argentina. Fue también directivo de la Bolsa de Cereales e integrante del directorio del Consorcio del Puerto de Bahía Blanca.

Andoni Irazusta fue también uno de los miembros más activos de la colectividad vasca en Argentina y un entusiasta del mantenimiento de su cultura y tradición. Presidió la Unión Vasca de Bahía Blanca durante dos periodos y la Federación de Entidades Vasco-Argentinas, siendo también integrante de la Confederación Americana de Centros Vascos. En tiempos más recientes, dirigió el Instituto Vasco Argentino de Cooperación y Desarrollo.

Desde el Gobierno Vasco, nos sumamos al dolor por la pérdida de tan incansable luchador, que participó también en numerosas campañas de solidaridad con los más desfavorecidos de su país de acogida. Goian bego, Andoni. ■

EL GOBIERNO VASCO REALIZA UNA ENCUESTA PARA CONOCER A LOS POSIBLES RECEPTORES DE AYUDAS SOCIALES

La Secretaría General de Acción Exterior ha dirigido a los vascos y vascas que residen en el exterior una encuesta con el objetivo de conocer su realidad social. Con el nombre de 'ATZEUS', el Gobierno Vasco ha realizado un registro en el que se recogerá la información sobre las personas de origen vasco, en la idea de que el conocimiento de esa realidad es una condición indispensable para plantear políticas de atención social. Cada persona, incluso de la misma familia, ha de rellenar un cuestionario, siempre que cumpla los siguientes requisitos: ser nacido en la Comunidad Autónoma del País Vasco (Álava, Bizkaia o Gipuzkoa) o ser descendiente directo de quien lo sea, tener nacionalidad española o poder obtenerla y residir habitualmente fuera de España.

Algunas de estas personas ya han recibido el cuestionario por correo, pero se pueden encontrar más en la dirección de Internet www.euskadi.net/euskaldunak, en la entrada 'ATZEUS', donde también se puede conseguir un papel para enviar la respuesta de forma gratuita. En caso de duda o de necesitar alguna aclaración, los interesados pueden llamar al teléfono gratuito +34-94-4246089 (indicando a la operadora que se realice a cobro revertido), al número de fax +34-94-4241569 o al correo electrónico atzeus@ej-gv.es. ●

EMOTIVO HOMENAJE A CENARRUSA TRAS SU JUBILACIÓN COMO SECRETARIO DE ESTADO

El día 16 de diciembre del pasado año, el Secretario de Estado de Idaho, Pete Cenarrusa, fue calurosamente homenajeado con una recepción pública con motivo de su jubilación. El acto se celebró en el edificio del Capitol, en Boise, donde los habitantes de Idaho, así como los amigos y colegas de Cenarrusa tuvieron la ocasión de desearle un feliz retiro tras su gran contribución a la política estadounidense.

Pete Cenarrusa es un hombre con una larga carrera. En 1950, fue elegido por primera vez como representante de estado por el Condado de Baine, cargo que ejerció durante nueve años, y desde mayo de 1967 ocupó el puesto de Secretario de Estado. Hoy en día, se le conoce como el 'Decano' de la Asociación Nacional de Secretarios de Estado y tiene el honor de ser el oficial de estado que ha ocupado su cargo durante más tiempo en la historia de Idaho.

A lo largo de su carrera, el Secretario Cenarrusa ha sido galardonado con numerosos premios y fue el primer vasco-americano incluido en el Basque Hall of Fame. Siempre ligado con cariño a Euskadi, la tierra de sus antepasados, Cenarrusa contribuyó con su apoyo a la declaración a favor del derecho de autodeterminación de los vascos aprobada por el Legislativo de Idaho. Ahora, tras su retirada, otro descendiente de vascos, Ben Ysursa, pasará a ocupar su lugar al haber ganado con facilidad las elecciones para acceder al cargo. ●



Pete Cenarrusa se jubiló tras una larga carrera como Secretario de Estado.

EL LEHENDAKARI RECIBIÓ EN AJURIA ENEA A LOS JÓVENES QUE PARTICIPAN EN EL PROYECTO EUSKAL HERRIRANTZ



El Lehendakari del Gobierno Vasco, Juan José Ibarretxe, recibió en su residencia de Ajuria Enea a los 41 jóvenes argentinos y venezolanos que desde septiembre del pasado año se encuentran estudiando en Euskadi gracias al programa 'Euskal Herrirantz'. El máximo dirigente del Ejecutivo trasladó a los jóvenes su ánimo para que sigan formándose y aprovechen su estancia en el País Vasco de cara a completar sus estudios e, incluso, aportar su conocimiento al mundo laboral vasco tras concluir su preparación. El Lehendakari saludó a todos los jóvenes y se interesó por su lugar de procedencia y los estudios que han elegido para embarcarse en esta iniciativa del Gobierno Vasco. ●

Jóvenes campesinos chilenos se capacitarán en Euskadi gracias a un convenio con el Gobierno Vasco

Gracias a un nuevo convenio firmado con el Gobierno Vasco, jóvenes campesinos chilenos tendrán la posibilidad de obtener una excelente formación profesional. Cada año, diez de ellos, de entre 19 y 20 años, podrán estudiar en Euskadi en la Artzain Eskola, donde se especializarán en manejar, atender y sacar el mejor provecho de la ganadería. Este proyecto ha sido posible gracias al convenio firmado por el Director del Instituto de Educación Rural chileno, Emiliano Ortega, y el Consejero vasco de Agricultura y Pesca, Gonzalo Sáenz de Samaniego. En las escuelas agrícolas de Euskadi, además de recibir la instrucción básica como pastores, los jóvenes chilenos se capacitarán en quesería, turismo rural y gastronomía. También podrán ampliar sus conocimientos en el manejo del frío, la calderería, la mecánica, la electrónica y la computación. ●



Urrundik recibirá al grupo de danzas 'Begiraleak'

La Asociación Vasca Urrundik de Paraná, en Argentina, recibirá el próximo mes de abril la visita del prestigioso grupo de danzas vasco 'Begiraleak', de Donibane Lohitzun (San Juan de Luz). Ésta es una de las más antiguas asociaciones culturales de Euskal Herria, nacida en el año 1935 con el objetivo de mantener las tradiciones vascas y, en particular, el idioma, el canto, la danza y el teatro. El Consejo de Administración de 'Begiraleak' designó a la Asociación Vasca Urrundik como organizador de la presentación en la capital entrerriana de la gira que llevará a la agrupación por ciudades Argentinas y Uruguayas, como Buenos Aires, Montevideo, Salto y Concordia. ●

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Todas aquellas personas interesadas en recibir gratuitamente la Revista Euskal Etxeak o quienes al recibirla hayan detectado algún error en sus datos personales, pueden enviarnos este cupón debidamente cumplimentado a la siguiente dirección:

Secretaría General de Acción Exterior
C/ Navarra, 2 - 01007 VITORIA-GASTEIZ - PAÍS VASCO
A-Aguirre@ej-gv.es

Nombre y Apellidos:

Calle: Ciudad:

Provincia/Estado Código Postal:

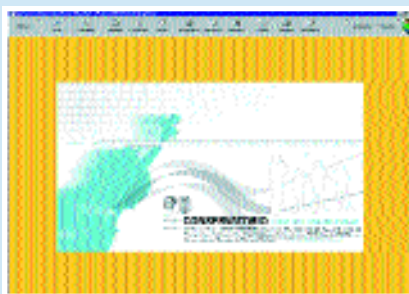
País: Teléfono:

Euskaltzaindia resolverá en su web las dudas sobre nombres en euskera



Las dudas sobre la onomástica y la toponimia en euskera constituyen un porcentaje muy elevado de las consultas que a diario recibe la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia. Tanto ayuntamientos y registros civiles como distintos usuarios preguntan a menudo sobre la grafía de una calle o de nombres y apellidos. Para facilitar el acceso a esta información, que ya recogen varias publicaciones, Euskaltzaindia ha incluido en su renovada página web la base de datos de topónimos y nomenclaturas aceptadas en las variedades dialécticas del euskera. De momento, la nueva página www.euskaltzaindia.net existe sólo en euskera, pero en marzo, estará disponible en español, inglés y francés. ●

El Conservatorio de Erretería ofrece partituras a través de Internet



El Conservatorio de Música de la localidad guipuzcoana de Erretería ha finalizado la elaboración de su web, en la que, entre otras cosas, hay una entrada en la que se pueden encontrar todas las partituras con las que se grabó el disco Olentzero y a las que todos los interesados podrán acceder de forma gratuita. Asimismo, se pueden obtener villancicos grabados con su letra y con sus acordes cifrados internacionalmente. La dirección es: www.erreteria.net/erreteria-musikal. ●

Una de las más grandes figuras de la pala dice adiós a los frontones

Los aficionados a la pala dijeron adiós en enero al mejor palista de los últimos tiempos. A sus 38 años de edad y con un palmarés difícilmente igualable, el navarro Óscar Insausti puso punto final a una carrera que le ha llevado a conseguir los más prestigiosos títulos en sus más de ocho años como profesional. Fue dos veces campeón del mundo sub'22 y otras dos en el Mundial absoluto. Consiguió el oro en los Juegos Olímpicos de Barcelona'96 y se impuso en siete ocasiones en el Campeonato de Euskadi individual y dos en el de Parejas.



Óscar Insausti, que en su infancia compaginó el fútbol con la pelota, todavía podía haber dado mucho más al mundo de la pala, pero ha querido marcharse por la puerta grande, sorprendiendo aún a los aficionados con su gran golpe, una forma poco ortodoxa de jugar que revolucionó el deporte de la pala. Se despidió haciendo honores a su envidiable palmarés, a lo grande, disputando la final del torneo navideño 'Pala de Oro', una competición que ganó muchas veces pero que no pudo conseguir en el día de su despedida. ●

Bilbao recupera el tranvía 41 años después

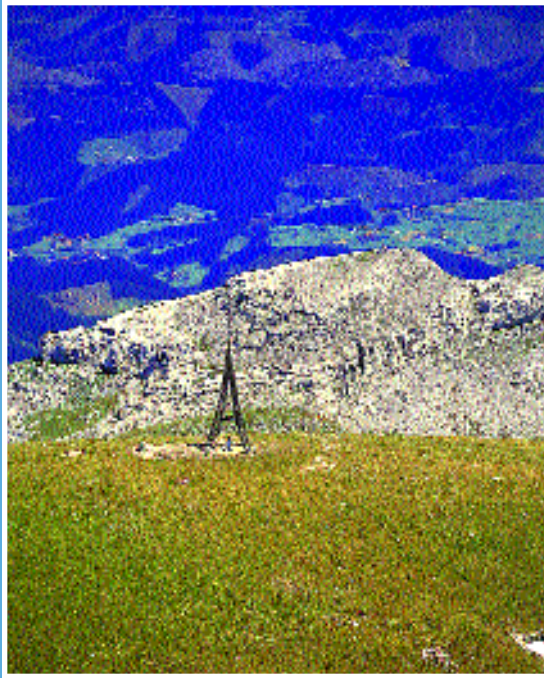


A finales de diciembre, se puso en marcha el primer servicio de 'Euskotran', el tranvía bilbaíno que la capital vizcaína recupera tras 41 años de la desaparición de este medio de transporte. El viejo sistema de comunicación urbano retomó la villa con unas unidades modernas que nada tienen que ver con las que clausuraron la última línea en los años 60. Gracias al tranvía, Bilbao recuperará el sonido de la campana y despertará en la memoria colectiva el recuerdo de un medio de locomoción que marcó una época. Han pasado más de tres años desde que se colocara la primera piedra de lo que sería 'Euskotran' para que las nuevas unidades comiencen a viajar por la ciudad. En principio, el recorrido será limitado, pero está previsto que se amplie paulatinamente para abarcar toda la villa. ●

Gaztedi Dantzari Taldea presenta un libro por su 50 aniversario

El grupo de danzas vascas más veterano de Bizkaia, Gaztedi, ha editado un libro con motivo de la celebración de su cincuenta aniversario, una obra que es la continuación de una publicación anterior en la que se recogían sus primeros 40 años de existencia. El nuevo libro, que se presentó en Durango en el marco de la Feria del Libro y Disco Vasco, lleva por título 'Gaztedi 1991-2001' y ha sido escrito por el actual Presidente del grupo de danzas, Joselu Angulo Barón. Todos los interesados pueden adquirir la obra, tanto la edición en euskera como la de castellano, a través de la página web del cuerpo de bailes, en la dirección www.gaztedi.net. ●

Rincones de Euskadi



Parque Natural del Gorbeia

El monte Gorbeia es uno de los más emblemáticos de cuantos jalonan la accidentada geografía vasca. Protagonista de canciones populares, esta cota es el centro neurálgico del Parque Natural del Gorbeia o Gorbeialdea, un paraje situado entre los territorios de Álava y Bizkaia en el que conviven del orden de 167 especies de vertebrados, algunos de ellos en peligro de extinción en Euskadi como la nutria. El ciervo es sin duda el animal más emblemático de este parque, en el que la baja densidad humana y la situación geográfica han contribuido en la conservación de rincones que mantienen su aspecto genuino, el mismo que hace miles de años. Sólo las txabolas salpican las praderas de Gorbeia, como reflejo de una importante tradición pastoril que sigue siendo, hoy en día, la base económica de la mayor parte de los caseríos de la zona.